

IN-KIND SUBAWARD AGREEMENT		ГРАНТОВА УГОДА В НЕГРОШОВІЙ ФОРМІ		
Legal Name of Subawardee / Юридична назва Грантоотримувача		Burshtyn City Territorial Hromada (Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast) / Бурштинська міська територіальна громада (Бурштинська міська рада Івано-Франківського району Івано-Франківської області)		
Legal Name of Prime Recipient/ Юридична назва основного реципієнта		International Research & Exchanges Board (IREX)/ Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX)		
Subaward Number/ Номер Гранту		FY23-UNITY-DC60		
Project title / Назва проекту		Creating Conditions for Youth Centers for Better Youth's Access to Services / Створення умов для молодіжних центрів для кращого доступу молоді до послуг		
Prime Award Number / Номер основної угоди, в рамках якої надається грант		72012120CA00002		
Awarding Agency / Донор		U.S. Agency for International Development (USAID) / Агентство США з міжнародного розвитку (USAID)		
Date of Prime Award / Дата основної угоди з донором		August 10, 2020 / 10 серпня 2020 р.		
CFDA Number		98.001		
Address of Subawardee / Адреса Грантоотримувача		4, Sichovych Striltsiv St., Burshtyn City, Ivano-Frankivsk Raion, Ivano-Frankivsk Oblast, 77111, Ukraine / буд. 4, вул. Січових Стрільців, м. Бурштин, Івано-Франківський район, Івано-Франківська обл., 77111, Україна		
Subaward Start Date / Дата початку Гранту		December 27, 2022/ 27 грудня 2022 р.		
Subaward End Date / Дата закінчення Гранту		March 31, 2023/ 31 березня 2023 р.		
New Award?/Це нова уода? Yes/Так <input checked="" type="checkbox"/> No/Ні <input type="checkbox"/> (if no, enter mod # / якщо ні, вкажіть номер модифікації)		Modification # / Модифікація №		
Applicable Cost Principles / Застосовні принципи ціноутворення		2 CFR 200 Subpart A-E 2 CFR 700 22 CFR 228		
Research and Development Project		Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
Ceiling	Previous Ceiling		15,604.55 USD/дол. США	
	Addition this Action		0.00	
	Total Ceiling		15,604.55 USD/дол. США	
Obligation	Previous Ceiling		15,604.55 USD/дол. США	
	Addition this Action		0.00	
	Total Ceiling		15,604.55 USD/дол. США	
Geographic Code / Географічний код		935		
IREX Point of Contact / Контактна особа IREX		Myahriban Druckman, UNITY COP / Мяхрібан Дракман, Директорка програми «Мріємо та діємо» Tel/тел. +38044 5370604 Email: mdruckman@irex.org		
Subawardee's Point of Contact / Контактна особа Грантоотримувача		Yana S. Shtohryn, Chief of Sector of Investment Activity and Strategic Development of Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast / Яна Станіславівна Штогрин, завідувач сектору інвестиційної діяльності та стратегічного розвитку Бурштинської міської ради Івано-Франківського району Івано-Франківської області		
		Tel/тел. +380 067 341 06 34		
		Email: yanona@ukr.net		
Subawardee UEI # / Унікальний номер Грантоотримувача		N/a		

<p>This Agreement is made by and between International Research &amp; Exchanges Board (IREX), implementer of the international technical assistance project "Ukraine National Identity Through Youth (UNITY)" Program, represented by the UNITY Director, Ms. Myahriban Druckman, acting based on the power of attorney dated March 15, 2021 (hereinafter referred to as IREX or "Organization"), and</p>	<p>Цю Угоду укладено між Радою міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX), виконавцем проекту міжнародної технічної допомоги - Програми «Молодь як провідник української ідентичності» («Мріємо та діємо»), в особі Директорки Програми «Мріємо та діємо», пані Мяхрібан Дракман, яка діє на підставі довіреності від 15 березня 2021 року (надалі іменується «IREX» або «Організацією»), та</p>
<p>Burshtyn City Territorial Hromada (Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast), represented by the Head of Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast, Mr. Vasyl M. Andriieshyn, acting based on Decision of the Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast as of November 20, 2020 (hereinafter referred to as "Subawardee"), and</p>	<p>Бурштинською міською територіальною громадою (Бурштинською міською радою Івано-Франківського району Івано-Франківської області), в особі міського голови, пана Василя Михайловича Андрієшина, який діє на підставі Рішення Бурштинської міської ради Івано-Франківського району Івано-Франківської області від 20 листопада 2020 р. (надалі іменується «Грантоотримувачем»), та</p>
<p>Hereinafter collectively referred to as "Parties".</p>	<p>надалі разом іменуються "Сторонами".</p>
<p>The main beneficiary of this project is the Burshtyn Youth Center. The Beneficiary's details are as follows:  <b>Beneficiary:</b> Youth Centre of Burshtyn City Council  <b>Address:</b> 47, Mitskevycha St., Burshtyn City, Ivano-Frankivsk oblast, 77111, Ukraine  <b>Contact person:</b> Mirokha Yulia  <b>Mobile:</b> +380 (67) 831 89 02  <b>Email:</b> mirohayulya@gmail.com</p>	<p>Основним бенефіціаром цього проекту є Бурштинський молодіжний центр. Інформація про бенефіціара така:  <b>Бенефіціар:</b> Молодіжний центр Бурштинської міської ради  <b>Адреса:</b> вул. Міцкевича 47, м. Бурштин, Івано-Франківська область, 77111, Україна  <b>Контактна особа:</b> Міроха Юлія  <b>Мобільний:</b> +380 (67) 831 89 02  <b>Електронна пошта:</b> mirohayulya@gmail.com</p>
<p><b>I. SUBAWARD SPECIFIC REQUIREMENTS</b></p>	<p><b>I. ОСОБЛИВИ ВИМОГИ УГОДИ</b></p>
<p><b>1.1: PURPOSE OF THE AGREEMENT</b></p>	<p><b>1.1: МЕТА УГОДИ</b></p>
<p>The purpose of this agreement is providing assistance and in-kind support described in Annex 2 "In-kind Budget" in order to implement project activities.  Annex I, which is part of this subaward gives additional information on purpose.</p>	<p>Метою цієї Угоди є надання допомоги та негрошовою внеску, описаного в Додатку 2 «Бюджет проекту», на підтримку реалізації ініціатив проекту.  Додаток I, який є частиною угоди, надає додаткову інформацію про мету проекту.</p>
<p><b>1.2. ENTIRETY OF SUBAWARD</b></p>	<p><b>1.2 ЦЛІСНІСТЬ УГОДИ</b></p>
<p>This Subaward is defined as the following sections and incorporated annexes as an integral part of the subaward:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Subaward Specific Requirements</li> <li>II. Subaward Terms and Conditions</li> <li>III. Rights and Obligations of the parties</li> </ul> <p>Standard Provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Annex 1 – Program Description</li> <li>Annex 2 – In-Kind Budget</li> <li>Annex 3 – Inventory List Template</li> <li>Annex 4 – Program reporting template</li> <li>Annex 5 – Branding and Marking plan (if applicable)</li> <li>Annex 6 – Act of Transfer-Acceptance of Goods and Services (Template)</li> </ul>	<p>Ця Грантова Угода визначається такими розділами та охоплює такі додатки, що становлять її невід'ємну частину:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Особливі вимоги угоди</li> <li>II. Правила та умови угоди</li> <li>III. Права та обов'язки сторін</li> </ul> <p>Стандартні положення:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Додаток 1 – Опис проекту;</li> <li>Додаток 2 – Бюджет проекту;</li> <li>Додаток 3 – Інвентарний перелік (Шаблон);</li> <li>Додаток 4 – Програмний звіт (Шаблон);</li> <li>Додаток 5 – План Брендування та маркування (якщо застосовується);</li> <li>Додаток 6 – Акт приймання-передачі товарів і послуг (Шаблон).</li> </ul>
<p><b>II. SUBAWARD TERMS AND CONDITIONS</b></p>	<p><b>II. ПРАВИЛА ТА УМОВИ УГОДИ</b></p>
<p><b>2.1: SUBAWARD</b></p> <p>IREX will provide its contribution through in-kind resources under the terms of this Subaward Agreement (hereinafter, referred to as "the Subaward"). The in-kind resources will be</p>	<p><b>2.1: ГРАНТ</b></p> <p>Свій внесок IREX зробить у формі негрошових ресурсів згідно з умовами цієї Грантової Угоди. Негрошові ресурси будуть використовуватися при виконанні проекту <b>Молодь Тут</b>.</p>

used in the performance of the project MolodTuT: support to the Youth Center in ... in accordance with Annex 1 "Program Description."	підтримка Молодіжного центру у... згідно з умовами Додатку 1 «Опис проєкту».
IREX has identified its in-kind resources in Annex 2 "In-Kind Budget". All acquisitions made by IREX on behalf of the Subawardee will be in accordance with USAID rules and regulations.	Нагрошові ресурси IREX наведено в Додатку 2 «Бюджет проекту». Усі закупівлі IREX здійснюватиме від імені Грантоотримувача згідно з правилами та положеннями USAID.
2.2: PROPERTY PROVISIONS	2.2: ПОЛОЖЕННЯ, ЩО РЕГЛАМЕНТУЮТЬ МАЙНОВІ ВІДНОСИНИ
<p>The Subawardee must use all property provided by IREX for the purposes described in Annex 1 "Program Description." This applies in perpetuity unless the Subawardee obtains approval from IREX in writing for a different use of the property.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The Subawardee must acknowledge receipt of any property upon delivery of the property</li> <li>2) IREX provides any property in "as is condition" and makes no warranty about the condition or serviceability of the property</li> <li>3) Title to property with a unit cost below \$5,000 will transfer to the Subawardee upon its receipt of the materials.</li> <li>4) Title to property with useful life of one year and unit cost above \$5,000 rests with IREX until USAID provides disposition instruction to transfer the title to the Subawardee.</li> <li>5) IREX may, at the end of the subaward, request the return of any unused supplies if the total amount of unused supplies exceeds \$5,000.</li> </ol>	<p>Грантоотримувач повинен використовувати все надане Программою IREX майно в цілях, описаних у Додатку 1 «Опис проєкту». Ця вимога діє безтерміново, поки Грантоотримувач не отримає від IREX письмовий дозвіл на використання майна в інших цілях.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) При передачі будь-якого майна Грантоотримувач повинен засвідчити його отримання.</li> <li>2) IREX надає все майно у стані «як є» і не дає гарантії щодо стану чи експлуатаційної надійності майна.</li> <li>3) Право власності на позиції вартістю до 5000 дол. США переходить до Грантоотримувача в момент приймання матеріалів.</li> <li>4) Право власності на позиції з терміном використання більше одного року та вартістю понад 5000 дол. США залишається за IREX до тих пір, поки USAID не надасть розпорядження про відчуження, щоб передати право власності на майно Грантоотримувачу.</li> <li>5) Наприкінці гранту IREX може вимагати повернення будь-яких невикористаних матеріалів, якщо загальна вартість невикористаних матеріалів перевищує 5000 дол. США.</li> </ol>
The Subawardee must follow the procedures below for managing equipment (i.e., items with a unit cost above \$5,000) until disposition takes place:	Грантоотримувач зобов'язаний дотримуватися наведених нижче процедур управління обладнанням (тобто товарними позиціями вартістю понад 5000 дол. США) до моменту відчуження майна:
<ol style="list-style-type: none"> <li>a) Maintain property records that include a description of the property, quantity received, a serial number or other identification number, the current value of the property, the location, use and condition of the property.</li> <li>b) Conduct a periodic physical inventory of the property and reconcile the results with the property records no later than at the completion of the Subaward, or on an annual basis if Subaward lasts longer than one year.</li> <li>c) Develop a control system, including at a minimum, item numbers affixed to each piece of property, to ensure adequate safeguards to prevent loss, damage, or theft of the property. The Subawardee must report to IREX and investigate any loss, damage, or theft. A police report must be filed in any case of</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>a) Вести журнал обліку майна, що містить опис майна, кількість отриманого майна, серійний номер або інший ідентифікаційний номер, поточну вартість майна, місце знаходження, спосіб використання та стан майна.</li> <li>b) Проводити періодичну фізичну інвентаризацію майна та звіряти її результати з журналом обліку майна не пізніше, ніж при завершенні виконання Гранту, або щороку, якщо період реалізації Гранту перевищує один рік.</li> <li>c) Розробити систему контролю, що передбачає, як мінімум, нумерацію кожної позиції Майна, щоб забезпечити вжиття належних заходів для запобігання втраті, пошкодженню чи крадіжці майна. Грантоотримувач зобов'язаний повідомляти IREX про всі випадки втрати, пошкодження або крадіжки майна і розслідувати їх. У всіх випадках</li> </ol>

<p>theft unless IREX gives written permission not to file the report.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) Responsible for the maintenance of any equipment and /or material received. The Subawardee must put in place adequate maintenance procedures to keep the property in good condition.</li> <li>e) At the completion of the Subaward, the Subawardee must submit an inventory report to IREX. IREX will request disposition instruction from USAID to transfer the title of the property to the Subawardee, provided the property has been maintained by the Subawardee and remains available for purposes of the Subaward.</li> <li>f) Following transfer of title, the Subawardee will assume all responsibilities incident to ownership of the materials and any liability and costs arising from third party claims against IREX or its personnel related to the use of the materials.</li> <li>g) Make available to IREX all information and documents pertaining to the property for three years following the termination of this Agreement.</li> <li>h) At a minimum, provide the equivalent insurance coverage for the property and equipment provided by IREX as provided to other property owned by the Subawardee and as stipulated by local law.</li> <li>i) Without prior approval of IREX must not sell or export property provided under this Agreement.</li> <li>j) Must not make the property under this Agreement available for use by military, police or security forces.</li> </ul>	<p>крадіжки майна треба подавати звіт поліції, якщо IREX не надасть письмовий дозвіл не подавати звіт.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) Відповідати за технічне обслуговування будь-якого отриманого обладнання та/або матеріалів. Шоб підтримувати майно в добром стані, Грантоотримувач повинен запровадити адекватні процедури технічного обслуговування.</li> <li>e) При завершенні гранту Грантоотримувач повинен надати IREX інвентарний звіт. IREX звернеться до USAID за розпорядженням про відчуження, щоб передати право власності на майно Грантоотримувачу, за умови, що Грантоотримувач проводив технічне обслуговування майна і воно залишається придатним для досягнення цілей Гранту.</li> <li>f) Після передачі права власності Грантоотримувач візьме на себе всю відповідальність, пов'язану з володінням матеріалами, та всі зобов'язання і витрати, що випливатимуть із претензій третіх сторін до IREX або її персоналу у зв'язку з використанням матеріалів.</li> <li>g) Надавати IREX усю інформацію та документи, що стосуються майна, протягом трьох років після припинення цієї Угоди.</li> <li>h) Як мінімум, забезпечити аналогічне страхове покриття майна та обладнання, наданого Програмою IREX, яким Грантоотримувач уbezпечує інше своє майно і яке передбачене місцевим законодавством.</li> <li>i) Без попереднього дозволу від IREX, Грантоотримувачу забороняється продавати чи експортувати майно, надане за цією Угодою.</li> <li>j) Грантоотримувачу забороняється надавати майно за цією Угодою для використання збройними силами, поліцією та силами безлеки.</li> </ul>
<b>2.3: PROGRAM REPORT (ANNEX 4)</b>	<b>2.3: ПРОГРАМНИЙ ЗВІТ (ДОДАТОК 4)</b>
<p>Subawardee shall submit the final programmatic report using the form provided in Annex 4 within 20 days after the last activity implemented.</p> <p><b>Inventory Report:</b> Subawardee must submit an Inventory Report on an annual basis and at the end of the Agreement for all non-expendable assets procured.</p>	<p>Не пізніше, ніж через 20 днів після виконання останнього заходу, Грантоотримувач повинен надати Підсумковий Програмний звіт, використовуючи шаблон звіту наданий у Додатку 4.</p> <p><b>Інвентарний звіт:</b> Грантоотримувач повинен надавати Інвентарний звіт про всі придбані активи тривалого використання щороку та після завершення Угоди.</p>
<b>III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b>	<b>II. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</b>
<b>3.1: Certifications and Assurances</b>	<b>3.1: Сертифікати та засвідчення</b>
<p><b>3.1.1</b> By signing this Subaward, Subawardee certifies that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) neither it nor its principals is presently debarred, suspended, proposed for debarment, declared ineligible, or voluntarily excluded from participation in this transaction by any US Federal Government department or agency;</li> </ul>	<p><b>3.1.1</b> Підписуючи цю грантову угоду, Грантоотримувач підтверджує це</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) ні він, ні його керівники наразі не відсторонені, призупинені, не запропоновані для відсторонення, не оголошенні такими, що не мають права, або добровільно не</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>(ii) neither it nor its principals have been convicted of a narcotics offense or have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140;</li> <li>(iii) neither it nor its principals are designated affiliates as "specially designated nationals" by the Office of Foreign Asset Control of the US Department of Treasury or UN Security Council Committee sanctions list;</li> <li>(iv) neither it nor its principals have been indicted or convicted on charges of terrorism or of providing support to terrorists;</li> <li>(v) neither it nor its principals have been indicted or convicted for violating U.S. or global laws against Trafficking in Persons.</li> </ul>	<p>виключені з участі в цій операції будь-яким департаментом чи агентством Федерального уряду США;</p> <p>(ii) ні він, ні його керівники не були засуджені за злочини, пов'язані з наркотиками, або не були залучені до торгівлі наркотиками, як визначено в 22 CFR Part 140;</p> <p>(iii) ані він, ані його керівники не є афілійованими особами як «спеціально визначені громадяни» Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США чи санкційним списком Комітету Ради Безпеки ООН;</p> <p>(iv) ані він, ані його керівники не були звинувачені чи засуджені за звинуваченнями в тероризмі чи наданні підтримки терористам;</p> <p>(v) ні він, ні його керівники не були звинувачені чи засуджені за порушення законів США чи інших країн світу проти торгівлі людьми.</p>
<p><b>3.1.2</b> By signing this Subaward, Subawardee certifies that it will take all necessary actions to comply with Executive Order No. 13224 on Terrorist Financing; blocking and prohibiting transactions with persons who commit, threaten to commit, or support terrorism.</p>	<p><b>3.1.2</b> Підписуючи цю грантову угоду, Грантоотримувач засвідчує, що він вживаємо всіх необхідних заходів для виконання Указу № 13224 щодо фінансування тероризму; блокування та заборони операцій з особами, які вчиняють, погрожують вчинити або підтримують тероризм.</p>
<p><b>3.1.3</b> By signing this Subaward, Subawardee certifies that it will not provide, whether directly or by contract or other arrangement, covered telecommunications equipment or services to IREX in the performance of this Subaward or in any extension or modification of this Subaward. Subawardee further represents that it does not use anywhere in its business operations, whether directly or by contract or other arrangement, any equipment, system, or services that use covered telecommunications equipment or services as a substantial or essential component of any system, or as critical technology as part of any system.</p> <p>Subawardee shall notify IREX within one business day of learning that covered telecommunications equipment or services have been provided to IREX or are being used by Subawardee, whether directly or by contract or other arrangement.</p> <p>For purposes of this section, "covered telecommunications equipment or services" means (1) telecommunication or video surveillance equipment or services produced or provided by Huawei Technologies Company or ZTE Corporation (including subsidiaries and affiliates of either); and (2) equipment or services used specifically for national security purposes provided by Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company (including subsidiaries and affiliated of any of them).</p>	<p><b>3.1.3</b> Підписуючи цю грантову угоду, Грантоотримувач засвідчує, що він не надаватиме IREX заборонене телекомуникаційне обладнання чи послуги під час виконання цього гранту або будь-якого розширення чи зміни цього гранту. Грантоотримувач також заявляє, що він ніде не використовує у своїх бізнес-операціях, прямо чи за контрактом чи іншою домовленістю, будь-яке обладнання, систему чи послуги, які використовують заборонене телекомуникаційне обладнання чи послуги як суттєвий компонент будь-якої системи або як критичну технологію як частину будь-якої системи.</p> <p>Грантоотримувач має повідомити IREX протягом одного робочого дня після того, як дізнається, що заборонене телекомуникаційне обладнання чи послуги були надані IREX або використовуються грантом безпосередньо, за контрактом чи іншою домовленістю.</p> <p>Для цілей цього розділу «телекомуникаційне обладнання або послуги, на які поширюється дія» означає (1) телекомуникаційне обладнання або обладнання або послуги відеоспостереження, вироблені або надані Huawei Technologies Company або ZTE Corporation (включаючи дочірні компанії та філії будь-якої з них); і (2) обладнання або послуги, що використовуються спеціально для цілей національної безпеки, надані Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company або Dahua Technology Company (включно з дочірніми та афілійованими компаніями будь-якої з них).</p>
<p><b>3.1.4</b> By signing this Subaward, Subawardee certifies that, to the best of its knowledge and belief, there are no present or currently planned interests (financial, contractual, organizational, or otherwise) relating to the work to be performed under the subaward or activities resulting from this Subaward that would create any actual or potential conflict of interest (or apparent conflicts of interest) (including conflicts of interest for immediate family members: spouses, parents, children) that would impinge on its ability to render impartial, technically sound, and objective assistance or advice or result</p>	<p><b>3.1.4</b> Підписуючи цю угоду, Грантоотримувач засвідчує, що, наскільки йому відомо та переконаний, немає жодних поточних або запланованих на даний момент інтересів (фінансових, договірних, організаційних чи інших), пов'язаних із роботою, яка буде виконуватися за грантом або діяльність, що виліває з цього гранту, яка може створити будь-який фактичний або потенційний конфлікт інтересів (або очевидний конфлікт інтересів) (включаючи конфлікти інтересів для найближчих членів сім'ї: подружжя, батьків, дітей), що вплине на його здатність бути неупередженим,</p>

in it being given an unfair competitive advantage. In this clause, the term "potential conflict" means reasonably foreseeable conflict of interest. The Subawardee further certifies that it has and will continue to exercise due diligence in identifying and removing or mitigating such conflict of interest (or apparent conflict of interest).	технічно надійним, а також об'єктивну допомогу чи пораду чи призводять до надання несправедливої конкурентної переваги. У цьому пункті термін «потенційний конфлікт» означає розумно передбачуваний конфлікт інтересів. Грантоотримувач також засвідчує, що він мав і продовжуватиме проявляти належну обачність у виявленні та усуненні або пом'якшенні такого конфлікту інтересів (або очевидного конфлікту інтересів).
3.1.5 Violation of any of these certifications is considered a failure in the performance of Subawardee's obligations under the Subaward and will lead to the termination of this Subaward agreement.	3.1.5 Порушення будь-якої з цих сертифікацій вважається невиконанням зобов'язань Грантоотримувача за грантовою угодою та призведе до розірвання цієї угоди.
<b>3.2: MONITORING</b> IREX or its representatives will monitor progress of performance under this Agreement. Site visits occur as needed and do not take place on a set schedule. The Subawardee must facilitate site visits at any time during implementation. Subawardee is responsible for notifying IREX if significant problems occur during the implementation of the activity.	<b>3.2: МОНІТОРИНГ</b> Програма IREX або йї представники здійснюють моніторинг ходу виконання цієї Угоди. За потреби проводитимуться візити на об'єкт не за заздалегідь встановленим графіком. Грантоотримувач повинен сприяти проведенню візитів на об'єкт у будь-який час протягом періоду реалізації проекту. Грантоотримувач зобов'язаний повідомляти IREX про суттєві проблеми, які можуть виникнути під час реалізації проекту.
<b>3.3: MODIFICATIONS</b> Modification of this agreement must be in writing and signed by both parties. Modifications that incrementally obligate the agreement, give any required approval, or allow a one-time only three month or less extension, need to be also signed by both parties.	<b>3.3: ДОДАТКОВІ УГОДИ</b> Модифікації до цієї угоди повинні бути в письмовій формі. Додаткові угоди, які створюють додаткові зобов'язання за угодою, дають будь-який необхідний дозвіл або дозволяють одноразове продовження угоди не більше, ніж на три місяці, повинні також бути підписані обома сторонами.
<b>3.4: TERMINATION AND ENFORCEMENT</b> IREX may terminate this Subaward at any time, in whole or in part, upon 30-day written notice to the Subawardee. If the Agreement is terminated, IREX may require the return of property provided under the Agreement. IREX may also terminate the Agreement at any time without 30-day notice for the following reasons: a) Termination of the Prime Award b) Subawardee fails, refuses or is unable to perform the work or to make satisfactory progress within the time specified.  If Subawardee is found to be in material breach of the award (guilty of fraud or violates the terrorism provision) termination will be immediate.  IREX may suspend this agreement at any time, in whole or in part, with or without notice to the Subawardee.	<b>3.4: ПРИПИНЕННЯ УГОДИ ТА ВИКОНАННЯ</b> У будь-який момент IREX може припинити цей Грант в цілому або частково шляхом подання Грантоотримувачу попереднього письмового повідомлення за 30 днів до дати припинення. У разі припинення Угоди IREX може вимагати повернення майна, наданого в рамках Угоди. IREX може також припинити Угоду в будь-який момент без надання попереднього повідомлення за 30 днів до припинення з наступних причин: а) через припинення Основної угоди; б) якщо Грантоотримувач не виконує, відмовляється або неспроможний виконувати роботу або досягати задовільного прогресу у встановлений термін. У разі суттєвого порушення угоди Грантоотримувачем (шахрайство або порушення вимог положення щодо фінансування тероризму) угода буде припинена негайно.  У будь-який момент IREX може призупинити цю Угоду в цілому або частково шляхом подання (або без подання) Грантоотримувачу попереднього письмового повідомлення за 30 днів до дати припинення.
<b>3.5: INDEMNIFICATION</b>	<b>3.5: ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ І ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ</b>

<p>Both parties shall hold the other party and USAID harmless against losses or damages including those stemming from injuries, deaths, expenses, actions, proceedings, demands, costs and claims, including, but not limited to, legal fees and expenses, which may be suffered by the party, its personnel, consultants, employees and agents or any third party, where such loss or damage is the result of an action, omission, negligence, breach of contract, or violation of law or regulation (including the violation of any intellectual property right) by the other party, its personnel or agents.</p>	<p>Обидві сторони звільняють іншу сторону та USAID від відповідальності за збитки або шкоду, в тому числі збитки та шкоду спричинені фізичним ушкодженням, смертю, видатками, діями, провадженнями, вимогами, витратами та претензіями, в тому числі, зокрема, судові витрати, які може понести сторона, її персонал, консультанти, працівники та агенти будь-якої третьої сторони, якщо такі збитки або шкода виникли в результаті дій, бездіяльності, недбалості, порушення договору або порушення закону чи нормативного акту (в тому числі порушення будь-якого права інтелектуальної власності) іншою стороною, її працівниками чи агентами.</p>
<p><b>3.6: INDEPENDENT STATUS</b></p> <p>The relationship of the Subawardee to IREX is that of an independent entity and nothing herein shall be construed as creating any other relationship. As such, the Subawardee shall comply with all laws and assume all risks incident to its status as an independent entity. This includes, but is not limited to, responsibility for all applicable income taxes, associated payroll and business taxes, licenses and fees, and such insurance as is necessary for the Subawardee's protection in connection with work performed under this agreement. Neither the Subawardee nor anyone employed by it shall be, represent, act, purport to act, or be deemed to be agent, representative, or employee of IREX.</p>	<p><b>3.6: НЕЗАЛЕЖНИЙ СТАТУС</b></p> <p>Грантоотримувач є незалежним від IREX суб'єктом, і нічо в цій Угоді не слід тлумачити як створення будь-якого іншого зв'язку. Грантоотримувач повинен дотримуватись усіх законів і брати на себе всі ризики, пов'язані з його статусом незалежного суб'єкта. Це, зокрема, охоплює відповідальність за сплату всіх відповідних податків на прибуток, податків на фонд заробітної плати та податків з підприємств, ліцензій і зборів, а також страхування, необхідне для захисту Грантоотримувача у зв'язку з роботою, яку він виконує в рамках цієї Угоди. Ні Грантоотримувач, ні будь-який його працівник, не є агентом, представником або працівником IREX, не представляє IREX, не діє і не має на меті діяти як такий, і не повинен вважатися таким.</p>
<p><b>3.7: INTEGRITY AND ETHICS</b></p> <p>IREX organizational ethos and continued success require</p> <p>(1) avoidance, to the maximum extent practicable, of any corrupt, fraudulent, illegal, or otherwise improper or unseemly practices, including, but not limited to, the bribery of foreign officials, or even the appearance of or potential for any such practice, and</p> <p>(2) immediate and complete dissociation from, and prompt and thorough corrective action regarding, any such practices that might nevertheless occur. Subawardee hereby covenants and agrees to ensure that it, and its officers, directors, employees, agents, representatives, consultants, lower-tier Subawardees, contractors and suppliers will at all times strictly follow a similar approach to all of their activities, whether or not funded under, directly affecting, or occurring during the Term of, this Subaward.</p> <p>Subawardee also agrees not to pay, offer or promise to pay, or authorize anyone else to pay, offer or promise to pay money or anything of value to a foreign official, political party or party official, or any candidate for foreign political office, directly or indirectly, including through agents or intermediaries, with the intent to induce the recipient to misuse his/her official position to obtain or retain business for IREX or to direct business to any other person.</p>	<p><b>3.7: ЧЕСНІСТЬ ТА ЕТИКА</b></p> <p>Організаційна етика і подальший успіх IREX вимагає</p> <p>(1) запобігання, наскільки це тільки можливо, будь-яким корупціонерським, шахрайським, незаконним або іншим протиправним або негідним практикам, у тому числі підкупу іноземних посадових осіб, чи навіть видимості або можливості будь-якої такої практики та</p> <p>(2) негайного і повного відмежування від будь-якої з таких практик, які все ж можуть мати місце, та вжиття стосовно них невідкладних і грунтовних заходів для виправлення становища. Цим Грантоотримувач зобов'язується та погоджується забезпечувати, що він і його посадові особи, директори, працівники, агенти, представники, консультанти, Грантоотримувачі нижчого рівня, підрядники та постачальники завжди суверено дотримуватимуться аналогічного підходу до своєї діяльності незалежно від того, чи ця діяльність фінансується, має прямий вплив або провадиться протягом терміну дії цього Гранту.</p> <p>Грантоотримувач також погоджується не платити, пропонувати або обіцяти заплатити і не уповноважувати нікого платити, пропонувати або обіцяти заплатити гроші або інші цінності іноземній посадовій особі, політичній партії або офіційному представнику партії чи будь-якому кандидату на зайняття посади іноземної державної служби, прямо чи опосередковано, в тому числі через посередників, щоб схилити реципієнта до зловживання своїм службовим становищем з метою отримання або збереження комерційних вигод від IREX або надання комерційних вигод будь-якій іншій особі.</p>

<p>In kind support to the Subawardee described in this agreement shall constitute the Subawardee's sole connection with the Services and goods provided under this subaward and, the Subawardee shall not accept for their own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this agreement. The Subawardee agrees to disclose to IREX in a timely fashion any relationship, transaction or circumstances which could diminish or compromise its ability to render objective and impartial professional judgment concerning the provided Services. IREX reserves the right to terminate the agreement or reduce its scope based upon disclosures of conflict.</p>	<p>Описана в цій Угоді підтримка в натуральному вигляді Грантоотримувачу має складати єдиний зв'язок Грантоотримувача з Послугами чи товарами, які надаються за цим грантом, і Грантоотримувач не повинен приймати у власних інтересах жодні комісійні, знижки чи інші подібні платежі у зв'язку з діяльністю за цією Угодою. Грантоотримувач погоджується своєчасно повідомляти IREX про будь-які відносини, операції та обставини, які можуть послабити або поставити під загрозу його здатність надавати об'єктивну та неупереджену професійну оцінку Послугам. IREX залишає за собою право припинити угоду або скоротити об'єм робіт за нею, якщо стане відомо про такий конфлікт.</p>
<p>IREX expects its employees to conduct themselves and their work for IREX in accordance with the highest ethical standards, and to act at all times in compliance with legal requirements and in IREX's best interests. Business or personal dealings, holdings, relationships or activities that create or appear to create conflicts of interest, that may impair an employee's ability to act impartially and in the best interests of IREX, or that raise any other legal or ethical issues, are unacceptable. Any concerns about violation of this standard by an IREX employee or representative in solicitation, selection, or management of this Subaward should be reported to the IREX Point of Contact or may be reported directly or anonymously through IREX's third-party confidential reporting service via website at <a href="http://www.irexfraudhotline.ethicspoint.com">www.irexfraudhotline.ethicspoint.com</a> or via telephone at 1-855-830-6523.</p>	<p>IREX очікує від своїх співробітників, що вони поводитимуть себе під час виконання своїх службових обов'язків в IREX відповідно до найвищих етичних стандартів, а також діятимуть у будь-який час згідно з вимогами законодавства та в найкращих інтересах IREX. Ділові чи особисті відносини, холдинги, стосунки чи дії, які створюють або здаються такими, що створюють конфлікт інтересів, які можуть погіршити здатність працівника діяти неупереджено та в найкращих інтересах IREX, або які викликають будь-які інші правові чи етичні проблеми, є неприйнятними. Будь-яке занепокоєння щодо порушення цього стандарту працівником або представником IREX під час звернення, вибору чи управління цим грантом слід повідомляти контактний особі IREX або можна повідомляти прямо чи анонімно через службу конфіденційних повідомлень IREX для третіх осіб через веб-сайт за адресою <a href="http://www.irexfraudhotline.ethicspoint.com">www.irexfraudhotline.ethicspoint.com</a> або за телефоном 1-855-830-6523.</p>
<p><b>3.8: NOTICES</b> Notices shall be in writing and delivered by post, fax, or email to the person identified on the cover of this agreement.</p>	<p><b>3.8: ПОВІДОМЛЕННЯ</b> Повідомлення повинні бути в письмовій формі та надсилалися поштою, факсом або електронною поштою особі, вказаній на титульній сторінці цієї Угоди.</p>
<p><b>3.9: ENGLISH LANGUAGE</b> In accordance with <u>2 CFR 200.111</u>, English is the controlling language of this agreement. If this agreement or any of its supporting documents or deliverable is translated into another language, the English language version is the controlling version.</p>	<p><b>3.9: АНГЛІЙСЬКА МОВА</b> У відповідності до <u>2 CFR 200.111</u>, мова, що має переважну силу для цієї угоди - англійська. Якщо ця уода або будь-які супутні документи або результати роботи перекладаються іншою мовою, переважну силу матиме англійська мова.</p>
<p><b>3.10: SUBAWARDS</b> Subawardee is prohibited from issuing Subawards under this agreement.</p>	<p><b>3.10: СУБГРАНТИ</b> Грантоотримувачу не дозволяється надавати субгранти за цією Угодою.</p>
<p><b>3.11: ORDER OF PRECEDENCE</b> In the event of any inconsistency between provisions of the subaward, the inconsistency will be resolved by giving precedence in the following order:</p>	<p><b>3.11: ПОРЯДОК СЛІДУВАННЯ</b> У разі будь-якої невідповідності між положеннями підрозділу, невідповідність буде вирішено шляхом надання пріоритету в такому порядку:</p>
<p>A. Applicable laws and statutes of the United States, including any specific legislative provisions mandated in the statutory authority for the subaward. B. Code of Federal Regulations (CFR) C. USAID Standard Provisions D. Subaward Provisions E. Other subaward documents and attachments</p>	<p>A. Застосовні закони та статути Сполучених Штатів, у тому числі будь-які конкретні законодавчі положення, передбачені статутними повноваженнями для грантів B. Кодекс Федеральних правил (CFR) C. Стандартні положення USAID D. Положення про грант E. Інші грантові документи та додатки</p>

<b>3.12: MANDATORY DISCLOSURE</b>	<b>3.12: ОБОВ'ЯЗКОВЕ РОЗКРИТТЯ</b>
Subawardee must disclose, in a timely manner, in writing to the IREX all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or illegal gratuities potentially affecting this subaward. Failure to make required disclosures can result in any of the remedies described in 2 CFR 200.339 "Remedies for Noncompliance", including suspension or debarment.	Грантоотримувач повинен своєчасно повідомити IREX у письмовій формі про всі порушення федерального кримінального законодавства, пов'язані з шахрайством, хабарництвом або незаконними винагородами, які потенційно можуть вплинути на цей грант. Неможливість розкрити необхідну інформацію може привести до застосування будь-якого із засобів правового захисту, описаних у 2 CFR 200.339 «Засоби правового захисту у разі недотримання вимог», включаючи призупинення або позбавлення права.
<b>3.13. ELECTRONIC SIGNATURES</b>	<b>3.13: ЕЛЕКТРОННІ ПІДПИСИ</b>
The Parties agreed that facsimile reproduction of the signature of the authorized persons of the Parties by mechanical or other means of copying shall be deemed appropriate and valid when signing the agreement, modifications, additional agreements and annexes to them in accordance with the current Agreement.	Сторони дійшли згоди про те, що факсимільне відтворення підпису уповноважених осіб Сторін за допомогою засобів механічного або іншого копіювання визнається належним та дійсним при підписанні цієї угоди, додаткових угод, договорів та додатків до них відповідно до чинної Угоди.
In accordance with the provisions of Part 3 of Article 207 of the Civil Code of Ukraine, the Parties agreed on the following examples of facsimile reproduction of the signature:	У відповідності до положень ч.3 ст.207 Цивільного кодексу України Сторони узгодили наступні зразки факсимільного відтворення підпису:
<b>Party 1: INTERNATIONAL RESEARCH AND EXCHANGES BOARD</b>  Myahriban DRUCKMAN Chief of Party, Ukraine National Identity Through Youth (UNITY)  Sample 	Сторона 1: РАДА МІЖНАРОДНИХ НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ ТА ОБМІНІВ  Мяхрібан ДРАКМАН Директорка програми «Мріємо та діємо» (UNITY)  Зразок 
<b>Party 2: BURSHTYN CITY TERRITORIAL HROMADA (BURSHTYN CITY COUNCIL OF IVANO-FRANKIVSK RAION OF IVANO-FRANKIVSK OBLAST)</b>  Vasyl V. ANDRIIESHYN Head of Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk Raion of Ivano-Frankivsk Oblast  Sample 	Сторона 2: БУРШТИНСЬКА МІСЬКА ТЕРИТОРІАЛЬНА ГРОМАДА (БУРШТИНСЬКА МІСЬКА РАДА ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОГО РАЙОНУ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ)  Василь Михайлович АНДРІЄШИН Міський голова Бурштинської міської територіальної громади  Зразок 
<b>3.14: INCORPORATED BY REFERENCE</b>	<b>3.14: ПОЛОЖЕННЯ, ВКЛЮЧЕНІ ДО УГОДИ ШЛЯХОМ ПОСИЛАННЯ НА НІХ</b>

The following regulations are applicable to this Subaward award (full text can be located at the identified websites):	До цієї Грантової угоди застосовуються положення наступних правил (повний текст можна знайти на зазначених веб-сайтах):
2 CFR 200, as applicable is incorporated into this Subaward by reference <a href="http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl">http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl</a>	Частина 200, Глава 2-CFR, залежно від застосовності, включені до цього Гранту шляхом посилання на них <a href="http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl">http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl</a>
2 CFR 700, as applicable, is incorporated into this Subaward by reference <a href="https://www.ecfr.gov/current/title-2/subtitle-B/chapter-VII/part-700">https://www.ecfr.gov/current/title-2/subtitle-B/chapter-VII/part-700</a>	Частина 700, Глава 2 CFR, залежно від застосовності, включені до цього Гранту шляхом посилання на них <a href="https://www.ecfr.gov/current/title-2/subtitle-B/chapter-VII/part-700">https://www.ecfr.gov/current/title-2/subtitle-B/chapter-VII/part-700</a>
US Agency for International Development Standard Terms and Conditions For non-US Organizations: <a href="https://www.usaid.gov/ads/policy/300/303mab">https://www.usaid.gov/ads/policy/300/303mab</a>	Стандартні Правила та Умови Агентства США з міжнародного розвитку Для неамериканських організацій: <a href="https://www.usaid.gov/ads/policy/300/303mab">https://www.usaid.gov/ads/policy/300/303mab</a>
SIGNATURES OF THE PARTIES	ПІДПИСИ СТОРИН
INTERNATIONAL RESEARCH & EXCHANGES BOARD/ РАДА МІЖНАРОДНИХ НАУКОВИХ ДОСЛІДЕНЬ ТА ОБМІНІВ	SUBAWARD AWARDEE/ГРАНТООТРИМУВАЧ: BURSHTYN CITY TERRITORIAL HROMADA (BURSHTYN CITY COUNCIL OF IVANO-FRANKIVSK RAION OF IVANO-FRANKIVSK OBLAST) / БУРШТИНСЬКА МІСЬКА ТЕРІТОРІАЛЬНА ГРОМАДА (БУРШТИНСЬКА МІСЬКА РАДА ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОГО РАЙОНУ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ)
 Signature/Підпись Myahriban DRUCKMAN / Мяхрібан ДРАКМАН Chief of Party, Ukraine National Identity Through Youth (UNITY)/ Директорка програми «Мріємо та діємо» (UNITY)	 Signature/Підпись Vasyl V. ANDRIESHYN / Василь Михайлович АНДРІЄШИН Head of Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk Raion of Ivano-Frankivsk Oblast / Міський голова Бурштинської міської територіальної громади

### Annex 1 / Додаток 1

Program Description	Опис проєкту
Subawardee / Грантоотримувач:	Burshtyn City Territorial Hromada (Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast) / Бурштинська міська територіальна громада (Бурштинська міська рада Івано-Франківського району Івано-Франківської області)
Project Title / Назва проєкту:	Creating Conditions for Youth Centers for Better Youth's Access to Services / Створення умов для молодіжних центрів для кращого доступу молоді до послуг
Geographic Area / Географія проєкту:	Burshtyn City Territorial hromada (Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast) / Бурштинська міська територіальна громада (Бурштинська міська рада Івано-Франківського району Івано-Франківської області)
Period of Performance / Тривалість проєкту:	December 27, 2022 – March 2023 (3 months) / Грудень 2022 р. – Березень 2023 р. (3 місяці)
<b>Summary:</b>  After the full-scale Russian invasion on February 24, UNITY postponed construction-related activities in youth centers, including assessments of the premises, design, renovation works and supply of equipment and furniture, due to safety concerns and because youth centers are still at risk of (further) damage during the war. The activity was on hold for 7 months. Since the beginning of the war, 19 youth centers in unoccupied areas of Ukraine, from both cohorts, have resumed their operations and are organizing regular activities for youth and helping to integrate arriving IDPs.  The activity contributes to UNITY Objective 2: youth broaden engagement in civic and community problem-solving; and Objective 3: youth drives Ukraine's pluralism and respect for diversity.	<b>Резюме:</b>  Після повномасштабного російського вторгнення 24 лютого UNITY відклали будівельні роботи в молодіжних центрах, включаючи оцінку приміщень, проектування, ремонтні роботи та постачання обладнання та меблів, через занепокоєння безпекою та через те, що молодіжні центри все ще знаходяться під загрозою. (подальшої) шкоди під час війни. Діяльність була припинена 7 місяців. З початку війни 19 молодіжних центрів на неокупованих територіях України, з обох когорт, відновили свою діяльність і організовують регулярні заходи для молоді та допомагають інтегрувати прибулих ВПО.  Діяльність сприяє досягненню Цілі 2: UNITY: розширення участі молоді у вирішенні проблем громадянства та громади та Цілі 3: молодь сприяє розвитку плюралізму та поваги до різноманітності в Україні.
<b>Project Justification:</b>  This sub-grant responds to the emergency needs of operating youth centers that resumed providing regular services for youth since the invasion of Ukraine by Russian forces on February 24, 2022.	<b>Обґрунтування проєкту:</b>  Цей грант відповідає на екстренні потреби української молоді в доступних молодіжних центрах, які відновили надання послуг молоді після вторгнення російських військ в Україну 24 лютого 2022 року.
<b>Project Goal:</b>  The proposed in-kind grant aims to create conditions for youth centers to be able to strengthen youth's access to vital services, to enhance integration of IDPs to the hosting communities.	<b>Мета проєкту:</b>  Запропонований грант у негрошовій формі має на меті створити умови для молодіжних центрів, щоб підсилити доступ молоді до необхідних для життя послуг, покращити інтеграцію ВПО до громад, які їх приймають.
<b>Beneficiaries/Target Audience:</b>  IDPs and hromada residents	<b>Бенефіціарі/Цільова аудиторія:</b>  ВПО та мешканці громади
<b>Project Activities:</b>  Young activists together with local authorities will implement the following:	<b>Діяльність за проєктом:</b> Молодіжні активісти у співпраці з органами місцевого самоврядування виконують таке:  1. надати молодіжному центру IT обладнання та меблі.

<p>1. To provide the youth center with IT supplies and portable furniture 2. To improve the system of supplies management</p> <p><b>Project Team:</b> 6 persons, including 2 members of city council as project lead and project coordinator, 4 youth.</p>	<p>2. Покращити систему управління товарно-матеріальними цінностями.</p> <p><b>Команда проекту:</b> 6 осіб, включно із 2 співробітниками міської ради у якості керівника та координатора проекту, 4 особи - молодь.</p>
<p><b>Project results:</b></p> <p>The project will produce the following outputs:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Four youth activists learned to collaborate with local government in developing youth infrastructure in community.</li> <li>• Local youth center modernized, equipped with technologies that correspond to the needs of youth.</li> <li>• Approximately 250 people receive access to psychosocial support services, legal aid, career counseling and job searching, studying.</li> <li>• At least 100 youth empowered with 21st-century skills and develop the following UNITY competencies: adaptability, cooperation, leadership, communication, and emotional intelligence.</li> <li>• At least one youth center's member received training to provide career-counseling services to youth.</li> </ul>	<p><b>Результати проекту:</b></p> <p>Проект дасть такі результати:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Четверо молодіжних активістів навчилися співпрацювати з місцевою владою у розвитку молодіжної інфраструктури в громаді.</li> <li>• Місцевий молодіжний центр модернізовано, обладнано технікою, яка відповідає потребам молоді.</li> <li>• Близько 250 осіб отримують доступ до послуг психосоціальної підтримки, юридичної допомоги, консультацій з питань кар'єри та пошуку роботи, навчання.</li> <li>• Приймі 100 молодих людей, наділені навичками 21-го століття та розвивають такі компетенції UNITY: здатність до адаптації, співробітництво, лідерства, спілкування та емоційний інтелект.</li> <li>• Приймі один член молодіжного центру пройшов навчання з надання послуг кар'єрного консультування молоді.</li> </ul>

ANNEX 2: BUDGET/ADDITIONAL INFORMATION

FURNITURE/MEALS						
Столешница T плакирована ECO 50 Краснодарская 1.023 Комп. мебельной обивки ECO 50. Материал - ясень + прок.	Столешница T краснодарская ECO 50 Цвет дуб антик 1.023 Упаковочный материал - древесина Frame material - chunna	Furniture Столешница	Столешница Столешница	Столешница Столешница	Столешница Столешница	Столешница Столешница
Аксессуары.Плюс (Италия) Модель - испанский	Приставные Плюс (Италия) Модель - испанский	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница
Кофейный столик Sanotto/BAG Large	Большой кофейный столик Large	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница
Письменный стол МДФ+МДФ+МДФ шириной 105 х глубина 50 см	МДФ+МДФ+МДФ шириной 105 х глубина 50 см	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница
Противогаз на лицо с маской	Активный фильтр противогаза	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница	Furniture Столешница
Дорогие подарки -20%	Подарки для любителей -20%	Furniture delivery - 20%				
SUBTOTAL - FURNITURE/BEDSOFT ZA KATEGORIJO "MEBLIT"						
Company discount 10% - 10%						
<b>Grand Total VAT EXCISE</b>						

**Annex 3 / Додаток 3**

**Inventory List**

**Інвентарний перелік**

Subaward Number/ Номер гранту	
Subawardee Name/ Назва	
Грантоотримувача	
Project Title/ Назва проекту	
Period of Performance/ Тривалість гранту	

#	Description of goods / Опис товарів	Purpose of use/ Мета використання	Serial Number/ Серійний номер	Price, UAH/ Ціна, грн	Quantity/ Кількість	Total, UAH/ Всього, грн	Total, USD/ Всього, дол. США	Location/ Місце знаходження	Condition of goods/ Стан товарів
1									
2									
3									

*Signature/Підпись*

Vasyl M. ANDRIIESHYN /  
Василь Михайлович АНДРІЄШИН  
Head of Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast /  
Міський голова Бурштинської територіальної громади

*Date/Дата*

## Annex 4 / Додаток 4

## Program Report 1

## Програмний звіт 1

Period of Performance/ Тривалість гранту	
Project Title/ Назва проекту	
Subawardee Name/ Назва	
Грантоотримувача	
Reporting Period/ Звітний період	
Activities implemented per project description and budget / Активності, які впроваджувалися за описом проекту та бюджетом	
Certification/ Засвідчення:	
<p>I, the undersigned, hereby certify that this program report and any attachments are to the best of my knowledge and belief correct and complete./</p> <p>Я, що підписав(ла)ся нижче, засвідчую, що цей програмний звіт і будь-які додатки до нього, наскільки мені відомо, правильні та повні.</p>	
Subawardee Representative/ Представник Грантоотримувача	
Title/Посада	
Signature/Підпис	
Date/Дата	
Program Report approved by UNITY/Програмний звіт затверджений UNITY	
UNITY Representative/ Представник UNITY	
Title/Посада	
Signature/Підпис	
Date/Дата	

**Annex 5 / Додаток 5**

<b>Act of Transfer-Acceptance of Goods and Services (Template)</b>		<b>Акт приймання – передачі товарів і послуг (Шаблон)</b>						
Date: Town:	Дата: Місто:							
Under the In-Kind Award Agreement # FY23-UNITY-DC60 between International Research & Exchanges Board (IREX) and Burshtyn City Territorial Hromada (Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast).	У рамках Грантової угоди в негрошовій формі № FY23-UNITY-DC-60, укладеної між Радою міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX) і Бурштинською територіальною міською громадою (Бурштинською міською радою Івано-Франківського району Івано-Франківської області).							
International Research & Exchanges Board (IREX), implementer of the international technical assistance project "Ukraine National Identity Through Youth (UNITY)" Program, represented by the UNITY Director, Ms. Myahriban Druckman, acting based on the power of attorney dated March 15, 2021 (hereinafter referred to as IREX or "Organization") has transferred to the other Party,	Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX), виконавець проекту міжнародної технічної допомоги - Програми «Молодь як провідник української ідентичності» («Мріємо та діємо»), в особі Директорки Програми «Мріємо та діємо», пані Мяхрібан Дракман, яка діє на підставі довіреності від 15 березня 2021 року (надалі іменується «IREX» або «Організацією»), передала іншій Стороні,							
Burshtyn City Territorial Hromada (Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast), represented by the Head of Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast, Mr. Vasyl M. Andriiushyn acting based on Decision of the Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast as of November 20, 2020 (hereinafter referred to as "Subawardee"),	Бурштинська міська територіальна громада (Бурштинська міська рада Івано-Франківського району Івано-Франківської області), в особі міського голови, пана Василя Михайловича Андрієшина, який діє на підставі Рішення Бурштинської міської ради Івано-Франківського району Івано-Франківської області від 20 листопада 2020 р. (надалі іменується «Грантоотримувачем»),							
has accepted from the other Party	прийняла від іншої Сторони							
the following goods and services:	наступні товари та послуги:							
#	Description of goods and services/ Опис товарів та послуг	Unit/ Од.виміру	Price, UAH/ Ціна, грн	Quantity/ Кількість	Total, UAH/ Всього, грн	Total, USD/ Всього, дол. США	Notes/ Примітки	
1								
2								
3								
1. The goods and services are transferred in full in accordance with the above list of goods and services. There are no complaints or observations with regard to quality of the goods and services transferred from both Parties.	1. Товари та послуги передано повністю згідно з наведеним вище переліком товарів і послуг. У жодній зі Сторін немає скарг чи зауважень до якості переданих товарів та послуг.							
2. This Act is drafted and signed in two copies, one for each Party.	2. Цей Акт складено та підписано у двох примірниках, по одному для кожної зі Сторін.							
3. Time of transfer is as follows:	3. Час передачі:							
Date: xx/xx/xx Time: xx:xx	Дата: xx/xx/xx Час: xx:xx							
Transferred by/ Передала:	Accepted by/ Прийняв:							
INTERNATIONAL RESEARCH & EXCHANGES BOARD/ РАДА МІЖНАРОДНИХ НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ ТА ОБМІНІВ	SUBAWARDEE/ГРАНТООТРИМУВАЧ: BURSHTYN CITY TERRITORIAL HROMADA (BURSHTYN CITY COUNCIL OF IVANO-FRANKIVSK RAION OF IVANO-FRANKIVSK OBLAST) /							

 <p>• Україна • • міжнародного технічного розвитку • Рада міжнародних наукових досліджень та створення • та обмінів • "ІРЕХ" • Дата/Відповідальність за реалізацію №11</p>	<p><i>М. Druckman</i></p> <p>Signature/Підпись Myahriban DRUCKMAN / Мяхрібан ДРАКМАН Chief of Party, Ukraine National Identity Through Youth (UNITY) / Директорка програми «Мріємо та діємо» (UNITY)</p>
 <p>СОВІДА МІСЬКА Рада БУРШТИНСЬКОГО району Івано-Франківської області</p>	<p><i>Vasyl M. Andriushyn</i></p> <p>Signature/Підпись Vasyl M. ANDRIUSHYN / Василь Михайлович АНДРІЄШИН Head of Burshtyn City Council of Ivano-Frankivsk raion of Ivano-Frankivsk oblast / Міський голова Бурштинської міської територіальної громади</p>